

# Hos

## Chapter 12

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |              |                       |            |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|------------|
| וּשְׂדֵה              | כְּזָב                | הַיּוֹם               | כָּל־                 | קָדִים                | וְרִגְפָה             | רֹחַ                  | רֵעָה        | אֶפְרַיִם             | 1          |
| e-destruição          | mentira               | o-dia                 | todo                  | leste                 | e-perseguido          | vento                 | apascentando | Efrayim               |            |
| <a href="#">H7701</a> | <a href="#">H3577</a> | <a href="#">H3117</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H6921</a> | <a href="#">H7291</a> | <a href="#">H7307</a> |              | <a href="#">H0669</a> |            |
|                       | יּוֹבֵל:              | לְמִצְרַיִם           |                       | וְשֶׁמֶן              | וַיִּכְרְתוּ          | אֲשׁוּר               | עִם־         | וּבְרִית              | יִרְבֶּה   |
|                       | é-levado              | para-Mitsrayim        |                       | e-óleo                | cortam                | Assur                 | com          | e-aliança             | multiplica |
|                       | <a href="#">H2986</a> | <a href="#">H4714</a> |                       | <a href="#">H8081</a> | <a href="#">H3772</a> | <a href="#">H0804</a> |              | <a href="#">H1285</a> |            |

Ephraim se apascenta de vento, e segue o vento leste: todo o dia multiplica a mentira e a destruição; e fazem aliança com a Assíria, e o azeite se leva ao Egypto.

|                       |          |                       |                       |      |                        |                       |  |   |
|-----------------------|----------|-----------------------|-----------------------|------|------------------------|-----------------------|--|---|
| יַעֲקֹב               | עַל־     | וְלִפְקֹד             | יְהוּדָה              | עִם־ | לִיהוָה                | וְרִיב                |  | 2 |
| Ya'aqov               | sobre    | e-para-visitar        | Yehudah               | com  | para-YHWH              | E-contenda            |  |   |
| <a href="#">H3290</a> |          |                       | <a href="#">H3063</a> |      | <a href="#">H3068</a>  | <a href="#">H7379</a> |  |   |
|                       | לּוֹ:    | יִשֵּׁב               | כַּמְעַלְלָיו         |      | כְּדַרְכָּיו           |                       |  |   |
|                       | para-ele | fará-voltar           | conforme-obras-dele   |      | conforme-caminhos-dele |                       |  |   |
|                       |          | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H4611</a> |      | <a href="#">H1870</a>  |                       |  |   |

O Senhor também com Judah tem contenda, e fará visitação sobre Jacob segundo os seus caminhos; segundo as suas obras lhe recompensará.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אֱלֹהִים:             | אֶת־                  | שָׂרָה                | וּבְאוֹנוֹ            | אֲחָיו                | אֶת־                  | עָקַב                 | בְּבֶטֶן              | 3 |
| Deus                  | (a)                   | lutou                 | e-em-vigor-dele       | irmão-dele            | (a)                   | enganou               | No-ventre             |   |
| <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H0854</a> | <a href="#">H8280</a> | <a href="#">H0202</a> | <a href="#">H0251</a> | <a href="#">H0853</a> | <a href="#">H6117</a> | <a href="#">H0990</a> |   |

No ventre pegou do calcanhar de seu irmão, e pela sua força como príncipe se houve com Deus.

|                       |                       |          |               |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|----------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| יִמְצְאוּ             | בֵּית־אֵל             | לּוֹ     | וַיִּתְחַנֵּן | בָּכָה                | וַיִּכְלֵ             | מִלְאָךְ              | אֶל־                  | וַיִּשֶׁר             | 4 |
| encontrará-o          | Beth-El               | para-ele | e-suplicou    | chorou                | e-prevaleceu          | anjo                  | com                   | E-lutou               |   |
| <a href="#">H4672</a> | <a href="#">H1008</a> |          |               | <a href="#">H1058</a> | <a href="#">H3201</a> | <a href="#">H4397</a> | <a href="#">H0413</a> | <a href="#">H7786</a> |   |
|                       |                       |          |               |                       |                       | עִמָּנוּ:             | וַיְדַבֵּר            | וַיִּשֶׁם             |   |
|                       |                       |          |               |                       |                       | conosco               | falará                | e-lá                  |   |
|                       |                       |          |               |                       |                       |                       | <a href="#">H1696</a> | <a href="#">H8033</a> |   |

Como príncipe se houve com o anjo, e prevaleceu; chorou, e lhe supplicou: em Beth-el o achou, e ali fallou comnosco,

|                       |                       |              |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|--------------|-----------------------|-----------------------|---|
| זְכוֹרוֹ:             | יְהוָה                | הַצְּבָאוֹת  | אֱלֹהֵי               | וַיְהִי               | 5 |
| memória-dele          | YHWH                  | os-exércitos | Deus-de               | E-YHWH                |   |
| <a href="#">H2143</a> | <a href="#">H3068</a> |              | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H3068</a> |   |

A saber, o Senhor, o Deus dos Exercitos: o Senhor é o seu memorial.

|                       |                       |             |                       |                       |         |                       |                       |          |   |
|-----------------------|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----------|---|
| אֱלֹהֶיךָ             | אֶל־                  | וַתֵּחַוָּה | שֹׁמֵר                | וּמִשְׁפָּט           | חֶסֶד   | תִּשׁוּב              | בְּאֵלֹהֶיךָ          | וְאַתָּה | 6 |
| Deus-teu              | em                    | e-espera    | guarda                | e-juízo               | bondade | voltarás              | em-Deus-teu           | E-tu     |   |
| <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H0413</a> |             | <a href="#">H8104</a> | <a href="#">H4941</a> |         | <a href="#">H7725</a> | <a href="#">H0430</a> |          |   |
|                       |                       |             |                       |                       |         |                       | תָּמִיד:              |          |   |
|                       |                       |             |                       |                       |         |                       | continuamente         |          |   |
|                       |                       |             |                       |                       |         |                       | <a href="#">H8548</a> |          |   |

Tu, pois, converte-te a teu Deus: guarda a beneficencia e o juízo, e em teu Deus espera sempre.

7 כֹּנֵן בְּיָדוֹ מֵאֲזֵנֵי מִרְמָה לְעֶשֶׂק אָהֵב: 7  
 Canaã em-mão-dele balanças-de engano oprimir ama  
[H0157](#) [H6231](#) [H4820](#) [H3976](#) [H3027](#)

Na mão do mercador está uma balança enganosa; ama a opressão.

8 וַיֹּאמֶר אֶפְרַיִם אֵיךְ עֲשִׂיתִי מִצָּאתַי אֲזֶן לִי כָל-יְיָעֵי 8  
 E-disse Efrayim Certamente enriqueci encontrei força para-mim todo trabalho-meu  
[H0669](#) [H0559](#) [H0389](#) [H6238](#) [H4672](#) [H0202](#) [H3605](#) [H3018](#)  
 לא ימצאו- לי עון אשר- חטא:  
 encontrarão para-mim iniquidade que pecado  
[H4672](#) [H5771](#) [H2399](#) [H3808](#)

Ainda diz Ephraim: Comtudo eu estou enriquecido, e tenho adquirido para mim grandes bens: em todo o meu trabalho não acharão em mim iniquidade alguma que seja peccado.

9 וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהָלִים 9  
 E-eu YHWH Deus-teu desde-terra-de Mitsrayim ainda farei-habitar-te em-tendas  
[H0595](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0776](#) [H4714](#) [H5750](#) [H3427](#) [H0168](#)  
 כִּימִי מוֹעֵד: כִּימִי מוֹעֵד: כִּימִי מוֹעֵד: כִּימִי מוֹעֵד:  
 como-dias-de solenidade  
[H3117](#) [H4150](#)

Mas eu sou o Senhor teu Deus desde a terra do Egypto: eu ainda te farei habitar em tendas, como nos dias do ajuntamento.

10 וְדַבַּרְתִּי עַל-הַנְּבִיאִים וְאֲנִי חִזּוֹן הַרְבִּיתִי וּבִיָּד אוֹשִׁיבְךָ הַנְּבִיאִים 10  
 E-falei sobre os-profetas e-eu visão multipliquei e-por-mão-de os-profetas  
[H1696](#) [H5030](#) [H0595](#) [H2377](#) [H3027](#) [H5030](#) [H5030](#)  
 אֲדַמָּה: אֲדַמָּה: אֲדַמָּה: אֲדַמָּה:  
 usei-parábolas  
[H1819](#)

E fallarei aos prophetas, e multiplicarei a visão; e pelo ministerio dos prophetas proporei similes.

11 אִם-גִּלְעָד אֲנִי אֵיךְ-שׁוּא הָיוּ בְּגִלְגַל שְׂנִימִים זָבָחוּ 11  
 Se Guilad certamente vaidade foram em-Guilgal bois sacrificaram  
[H1568](#) [H0205](#) [H0389](#) [H7723](#) [H1961](#) [H1537](#) [H7794](#) [H2076](#)  
 גַּם מִזְבְּחוֹתָם כְּגִלְיִם עַל-תְּלָמִי שָׂדֵי: גַּם מִזְּבֻחוֹתָם כְּגִלְיִם עַל-תְּלָמִי שָׂדֵי:  
 também como-montões sobre sulcos-de campo  
[H4196](#) [H1530](#) [H8525](#) [H1571](#)

Porventura não é Gilead iniquidade? pura vaidade são: em Gilgal sacrificam bois: os seus altares como montões de pedras são nos regos dos campos.

12 וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אֲרָם וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמַר: 12  
 E-fugiu Ya'aqov campo-de Aram e-serviu Yisrael por-mulher e-por-mulher guardou  
[H3290](#) [H1272](#) [H0758](#) [H5647](#) [H3478](#) [H0802](#) [H0802](#) [H8104](#)

Jacob fugiu para o campo da Syria, e Israel serviu por sua mulher, e por sua mulher guardou o gado.

13 וּבְנִבְיָא יְהוָה הָעֹלָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנִבְיָא נִשְׁמַר: 13  
 E-por-profeta YHWH fez-subir a Israel de-Mitsrayim e-por-profeta foi-guardado  
[H5927](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H4714](#) [H5030](#) [H8104](#) [H5030](#)

Mas o Senhor por um profeta fez subir a Israel do Egypto, e por um profeta foi elle guardado.

|   |   |                     |   |   |   |   |
|---|---|---------------------|---|---|---|---|
| וְהִרְפִּיאוֹ<br>e-opróbrio-dele<br><a href="#">H2781</a> | יָטוּשׁ<br>deixará<br><a href="#">H5203</a> | עָלָיו<br>sobre-ele | וְדָמָיו<br>e-sangues-dele<br><a href="#">H1818</a> | תִּמְרוּרִים<br>amaramente<br><a href="#">H8563</a> | אֶפְרַיִם<br>Efrayim<br><a href="#">H0669</a> | הִכְעִיס<br>Provocou-à-ira<br><a href="#">H3707</a> |
|   |   |                     |   | אֲדֹנָיו:<br>Senhor-dele<br><a href="#">H0136</a>   | לּוֹ<br>para-ele                              | יָשִׁיב<br>fará-voltar<br><a href="#">H7725</a>     |

Ephraim porém mui amargosamente o irou: portanto deixará ficar sobre elle o seu sangue, e o seu Senhor lhe recompensará o seu opprobrio.